

فارسی	فرانس	تلفظ
معشکرم	Merçi	مرسی
بله	Oui	اولی
نه	Non	نن
	<b>اصلاحات مؤدبانه</b>	
صبح بخیر (سلام)	Bonjour	بُنژور
سلام	Au revoir	اورووار
آنها یادآوری کن	Il n'y a pas de- quoi.	اینها دوکوتا
لطفاً به نشینید	Asseyez - Vous, Je vous en prie.	آسیه ووژووزان پری
میتوانم کمکتان کنم؟	Puis - Je vous aider?	پولی نو ووژد
حالتان چطور است؟	Comment allez vous?	کومان تلهوو
خیلی خوبم - و شما؟	Trés bien - et vous?	تربیین اودو
آیا مزاحم شما شدم؟	Est-ce que Je vous dé-range?	اس کو زو ووژد راتژ
معذرت میخواهم نگران نباش.	Pardon! Ne vous en faites pas.	پردون نوووژان فیتها
من خیلی ضمه دار هستم.	Je suis navré (désolé)	زوسوئی ن ور (دزوله)

تلفظ	فرانسہ	فارسی
	<b>ماہهای سال</b>	
ژانوی پہ	(1) Janvier	ژانویه ۱۱ دی - ۱۱ بهمن
فورے پہ	(2) Février	فوریه ۱۲ بهمن - ۹ اسفند
مارس	(3) Mars	مارس ۱ اسفند - ۱۱ فروردین
آوریل	(4) Avril	آوریل ۱۲ فروردین - ۱۰ اردیبهشت
م	(5) Mais	مه ۱۲ اردیبهشت - ۱۰ خرداد
ژوان	(9) Juin	ژوئن ۱۱ خرداد - ۹ تیر
ژوئی پہ	(7) Juillet	ژوئیه ۱۰ تیر - ۹ مرداد
او	(8) Août	اوت ۱۰ مرداد - ۹ شهریور
سپتامبر	(9) September	سپتامبر ۹ مهر - ۹ آبان
اکتبر	(10) Octobre	اکتبر ۹ مهر - ۹ آبان

فارسی	فرانسه	تللغ
نوامبر، ۱۰ آبان - ۹ آذر	(11) Novembre	نوامبر
دسامبر، ۱۰ آذر - ۱۰ دی	(12) Décembre	دسامبر
<b>شماره‌ها</b>		
يك	(1) un ( une )	اون اُن
دو	(2) deux	دو
سه	(3) trois	تروا
چهار	(4) quatre	کتر
پنج	(5) cinq	سِنک
شش	(6) six	سِیس
هفت	(7) sept	سِپت
هشت	(8) huit	ویٹ
نه	(9) neuf	نِف
ده	(10) dix	دِیس
یازده	(11) onze	اَنز
دوازده	(12) douze	دوز
سیزده	(13) treize	توز
چهارده	(14) quatorze	کترز
پانزده	(15) quinze	کنز
شانزده	(16) seize	سِز
هفده	(17) dix sept (۱)	دی سِپت
هجده	(18) dix huit (۱)	دی زویٹ

فارسی	فرانسہ	تلفظ
نوزده	(19) dix neuf	دیز نؤف
بیست	(20) vingt	ون
بیست و یک	(21) vingt et un	ون تہ ان
بیست و دو...	vingt - deux....	ونت دو...
سی	(30) trente	ترانت
سی و یک	(31) trente et un	ترانت ا ان
سی و دو...	trente - deux...	ترانت دو
چهل	(40) quarante	کرانت
چهل و یک	(41) quarante et un	کرانت ا ان
چهل و دو...	quarante-deux...	کرانت د
پنجاه	(50) cinquante	سَنکانت
پنجاه و یک	(51) cinquante et un	سَنکانت ا ان
پنجاه و دو...	cinquante - deux....	سَنکانت د
شصت	(60) soixante	سو آسانت
شصت و یک	(61) soixante et un	سو آسانت ا ان
شصت و دو....	soixante deux....	سو آسانت د
هفتاد	(70) soixante dix	سو آسانت دیش
هفتاد و یک	(71) soixante et onze	سو آسانت ا انز

تلفظ	فرانسه	فارسی
سوآسانتُ دوز كترُونُ	soixante douze . (80) quatre vingt	هفتاد و دو هشتاد
كترُونُ انُ	(81) quatre vingt un	هشتاد و يك
كترُونُ دُ	quatre vingt deux ..	هشتاد و دو...
كترُونُ ديسُ	(90) quatre vingt dix	نود
كترُونُ انزُ	(91) quatre vingt onze	نود و يك
كترُونُ دوزُ	quatre vingt douze...	نود و دو ...
سانُ	(100) cent	صد
دُ سانُ	(200) deux cents	دویست
تروآسانُ	(300) trois cents	سیصد
میلُ	(1,000) mille	هزار
دُمیلُ	(2,000) deux mille	دوهزار
تروآمیلُ	(3,000) trois mille	سه هزار
انُ میلونُ	(1,000,000) un million	مليون



غذا و نوشیدنی در رستوران

بوه وو من دیکه تون  
بن رستوران

Pouvez - vous  
m' indiquer un  
bon restaurant?

میتوانید اسم یک رستوران  
خوب را بمن بگوئید؟

ل وریتابل کیوزین  
فرانسه

La véritable  
cuisine fran -  
çais

بخت ویز واقعی فرانسه

پوئی ژود ژونه [گران  
د ژونه] ای سی

Puis - je dé -  
jeuner [ grand  
déjeuner] ici?

ممکن است اینجا ناهار  
صرف کنیم؟

اوه وو زون تابل پور  
کتر کوور

Avez - vous  
une table pour  
quatre couve -  
rts?

آیا یک میز برای چهار  
فرد دارید؟

گرسون. آ برته موآ  
ل منو

Garçon, apportez  
moi le menu.

گارسون، لیست را  
برای من بیاورید

تلفظ	فرانسہ	فارسی
<p>کُنْ بِیْ بِن (سَلْ کَوْت تیل)  زَنْ سَوْنِی ہَا زَانْکَلِہ  (فرانسہ)</p>	<p>Combien (cela coûte t - il)?  Je ne suis pas Anglais (Français).</p>	<p>قیمت (ارزش) این چند است؟ (این چند می‌شود؟)  من انگلیسی (فرانسوی) نیستم.</p>
<p>دُنْہِ مَوآ یُورِ ذُو (فرانک  شِلینگِ دُ سِ رِزَنْ)</p>	<p>Donnez - moi pour deux (Francs, schellings de ces raisins)</p>	<p>با اندازه دو فرانک ( دو شیلینگ) ازین انگور بمن بدهید. (ازین انگور بمن بدین)</p>
<p>زُوودِرِہِ اُوْنِ لِیُورِ (اَنْ  کِلِ) دُ ...</p>	<p>Je Voudrais une livre (un kilo) de...</p>	<p>من یک کیلو... میخواهم (میخواستم).</p>
<p>کُنْ بِیْ بِن کَوْت لِ لِیُورِ  (اَلْ کِلِ)</p>	<p>Combien 'conte' la livre ( le kilo)?</p>	<p>کیلوئی (چند) چند است؟</p>
<p>سِ سُنْ تیلِ (اَلْ) مَوْرِ  فِرِہِ (فِرِشِ)</p>	<p>Ces... sont - ils (elles) mûrs frais (fraîches)?</p>	<p>آیا این...ها رسیده (تازه) هستند؟</p>
<p>زُوودِرِہِ زَنْ فِرْمُزِ بِنِ اِ  ہَوَانِ</p>	<p>Je voudrais un fromage bien à point.</p>	<p>من یک پنیر خوب (مرفوب و درست بعمل آمده) میخواستم.</p>
<p>دُنْہِ مَوآ اُوْنِ بُوْتِیِ دُو  وَنْ (دُ مینرالِ)</p>	<p>Donnez - moi une bouteille de vin (d'eau minérale)</p>	<p>یک بطری شراب ( آب معدنی) بمن بدهید.</p>

تلفظ	فرانسه	فارسی
بِه فرَانَك لَ بُوْتِي	C'est... francs	يك بطری... فرانک است
زُ وُودِرِه اِشْتِه	la bouteille.	( به بطرش... فرانکه )
اِس لُکُ وُو وَاَنْدِه	Je voudrais acheter...	من میخواستم (میخواوم) بخرم.
اَوَس تَرُوو لَ مَرْتِه	Est - le que vous vendez..?	آیا شما... میفروشید ؟
دِمَانْدِه زُتُو کُوَزِیْنِی سِی	Où se trouve le marché?	بازار کجاست؟
لُ مَنْتَرِه بِمِ پَرْتِه فِت سِرُوِی	Demandez au cuisinier si le manger est prêt et faites servir.	از آشپز بپرسید اگر غذا حاضر است بیاور
اَ تِن مِی لَ نَبِه	A - t - on mis la nappe?	آیا سفره را انداخته اند (گسترده اند) ؟
لَ تَابِلِ تِه سِرُوِی مِه لُ مَنْتَرِه نِه بِا پَرِه	La table est servie. mais le manger n'est pas prêt.	سفره مهیاست ( موجود است ) ولی طعام ( غذا ) هنوز حاضر نشده است.
مَتِه سُوَر لَ تَابِلِ لِه کُوْتُو زِه لِه فُرِشِت نُوْف،	Mettez sur la table les cou-	آن کارد و چنگل‌های تازه را با قاشق‌های نقره و
لِه کُوْتُو تِه دَارْزَانِ لِه لِه اَسِت زَانِ پَرُسلِن	teaux et les fourchettes ne -	بشقاب‌های چینی روی میز بچینید ( بگذارید ).
	ufs. les cuillie-	
	res d'argent et	
	ies assiettes en porcelaine.	



تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>س كوتوئه تمويه، ميل نه تر دو سزويس، فت له گيس</p>	<p>Ce couteau est émoussé, il est hors de service. ( l' ne coupe ) faites l'aiguilser.</p>	<p>این چاقو کند است و چیزی نمبرد بدهید آن را نیز کنند.</p>
<p>ل روپازيره، ووزت پری (ونه دینه)</p>	<p>Le repas est prêt, vous êtes prié. ( venez diner).</p>	<p>غذا (طعام) حاضر است بفرمائید میل کنید (بخورید)</p>
<p>اوه وو برپار ل سالاد پورل روتی</p>	<p>Avez - vous préparé la salade pour le rôti?</p>	<p>سالاد برای کباب درست کرده اید؟</p>
<p>مته دولونه دو لوئرته تا زوتزیون هو دوئی نتون بودو موتارد</p>	<p>Mettez de l'un et de l'autre et ajoutez y un peu d'huile et un peu de moutarde</p>	<p>قدری روغن و خردل هم بر آن بیفزائید.</p>
<p>دونه موآل پوئهور، ل سل ل موتارد.</p>	<p>Donnez - moi le peivre, le sel et la montarde.</p>	<p>بمن فلفل و نمک و خردل بدهید.</p>
<p>پور کوآ نه منژ وو یا</p>	<p>Pourquoi ne mangez - vous pas?</p>	<p>چرا شما غذا میل نمیکنید؟</p>

تلفظ	فرانسه	فارسی
كَلِّكْ كَوْنِي يَه دوسو پيلو زكوو پري	Quelques cuillérées de ce pilau, je vous prie.	از این پلو چند فاشق بخورید
زُ سَوْنِي رَسَاسِي، يَه ن پو پلو منتر	Je suis rassasié, et je ne peux plus manger.	سیر شده‌ام دیگر میل ندارم.
رِين دو پير پور لوم كو ل سونِي فَت ل فم	Rien de pire pour l'homme que la soif et la faim.	برای انسان هیچ چیز بدتر از تشنگی و گرسنگی نیست
ر تزه ل تابل سروه ل دسر فته له گلَس	Rangez la table, servez le dessert et les glaces.	سفره را جمع کنید و شیرینی و بستنی بیاورید (بدهید)
كو فتيل كن ا پرنه دابره، ل فرو نِي زول دو سور	Que faut - il qu'on apporte dabore, les fruits ou les douceurs?	میفرمائید اول میوه بیاوریم یا شیرینی؟
دماند او کن ویوزت ا پرنه س کی لور بله ر	Demandez aux convives et apportez ce qui leur plaira.	از مهمانها پرسید هر کدامرا که میل دارند آنها را بیاورید
پرنه س ور دو سرب	Prenez ce verre de sorbet.	این بیاله شربت را هم میل کنید.

تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>أَلِهْ زُوْسَكْ ثُوْبُوْتْ دُو سِتْدُو تُوْرْنِهْ زُ كُوْشْ ئِهْ كَنْتِيْ نُوْئِهْ تُوْدْرُوْآ</p>	<p>Allez jusqu'au bout de cette rue, tournez à gauche et continuez tout droit.</p>	<p>تا آخر این کوچه بروید به پیچید به چپ آنوقت راست بروید.</p>
<p>يِرْنِهْ لَ پَرْمِيْر رُوْآ كُوْشْ ئِهْ لَ دُكْزِيْمِ اَدْرُوْآ</p>	<p>Prenez la pre- miere rue à gauche et la deuxième a dr- oite.</p>	<p>کوچه اول دست چپ کوچه دوم دست راست.</p>
<p>ئِسْ لُوْآ دَلْ بَنْكْ</p>	<p>Est-ce loin de la Banque?</p>	<p>آیا از بانک دور است؟</p>
<p>ئِسْ لُوْآ آنْ وِيْرُنْ وَنْ سَنْكْ مِيْنُوْتْ</p>	<p>Est-ce loin? Environ ving- cinq minutes.</p>	<p>دور است؟ تقریباً بیست و پنج دقیقه راه هست.</p>
<p>تَتْ دَرُوْآ زَمْ سُوْنِيْ پُرَادُوْ</p>	<p>Tout droit Je me suis perdu</p>	<p>راست گم شده‌ام</p>
<p>تُوْنْ سَنْ تُوُوْرِيْلْ پِرْتْ</p>	<p>On sonne Ouvrez la porte</p>	<p>زنگ می‌زنند. در را باز کنید.</p>
<p>مَسْبُوْ، ئِهْ تِيْلْ شِيْزْ لُوْنِيْ</p>	<p>Monsieur est - il chez lui?</p>	<p>آقا خانه است؟</p>
<p>مَدَامْ ئِهْ تِيْلْ شِيْزَالْ</p>	<p>Madame est-elle chez elle?</p>	<p>خانم خانه است؟</p>
<p>وِيْ يِهْ زَانْتِرْ</p>	<p>Veuillez entrer</p>	<p>بفرمائید</p>

تلفظ	فرانسه	فارسی
أَوُه وُو تَرُوهُ مِ پَنَتُوْفَل	Avez - vous trouvé mes pa- ntoufles?	پانتوغل‌های مرا پیدا کردید؟
كُوْمَنْ دَزُوْرِنَه سُوَا پِرُو اَنْزُوْمَه	Qui mon déje- uner soit prêt vers onze he- ures.	نهار من ساعت یازده حاضر باشد.
زُ سُوْر	Je sors	من میروم بیرون
شهر و راهنمایی		
زُ دِزِيرُوْآلُ تُوْرُ	Je désire voir la tour.	من می‌خواهم برج را ببینم.
تُوْسُ تَرُوْه لُ بُوْرْسِ	Où se trouvé la Bourse?	بورس کجاست؟
كِلُ نِه لُ شَمَنْ	Quel est le chemin?	از کدام راه
سِت رُوْمُ كَنْدُوْنِي تِلُ اُوْمَرْشِه	Cette rue me conduit-elle au marché?	از این کوچه میتوانم بازار بروم؟
سُوِيَه زَسَه زَمْبِلُ بُوْرُ مَنْدِيكُوْلُ رُوْتُ بُوْرُ رَلِه ا...	Soyez assez aimable pour m'indiquer la route pour al- ler à....	خواهش می‌کنم راه.... را نشان بدهید.

تلفظ	فرانس	فارسی
ئیل ته ترو سو کره	Il est trop su- cre.	خیلی شیرین است.
یرنه دول ته دو بور	Prenez du lait et du beurre	شیر و کره بخورید.
و آسی د اوف فره	Voici des œufs frais.	تخم مرغ تازه.
کس بیس دویترووله وو	Combien d'huî- tres voulez - vous?	چند هویتر می خواهید؟
ئون دو زن گرسون وئی سره م سولیه	Une douzaine. Garçon, veuillez cirer mes sou- liers.	دوازده تا گارسن کفشهای مرا واکس بزنید.
روی به موآ است ثور وو برو سره م ایت	Réveille - moi à sept heures Vous brosserez mes effets.	ساعت هفت بیدارم کنید. لباسهایم را پاک کنید.
فت و نیرون فیا کره ثون نکسی اوه وو د لیر ثور موآ	Faites venir un fiacre, un taxi. Avez - vous des lettres pour moi.	یک درشکه، یک تاکسی برای من کاغذ ندارید.
دونه ل موآ ژ سره آبسان دوزور	Donnez-les moi. Je serai absent deux heures.	بدهد من دو ساعت بیرون هستم

تلفظ	فرانسه	فارسی
وَوُ بُوَه پِرَانْدِر وُ رُپَادَان وُتِر شَانْبِرُ	Vous pouvez prendre vos re- pas dans votre chambre.	می‌توانید در اطاقتان غذا بخورید.
نوزون زون تیل دت اَسْنَك كورُ	Nous avons une table d'hôte a cinq heures.	ساعت پنج غذا حاضر است.
گوپِرَانِه وَو	Que prenez - vous?	چه میل دارید؟
وَأَسِي دَوْلِه تِه دوتِه	Voici du lait et du thé.	شیر و چائی
اَوِه وَو دوشَكَلَا	Avez - vous du chocolat?	شکلات دارید؟
زُ پِرْفِرِه لُ تِه	Je préfère le thé.	من بیشتر چای دوست دارم.
اِهِه وَو لُ كَفِه	Aimez - vous le café?	قهوه دوست دارید؟
دِنِه مَوَّآ تُون بوتی پِن	Donnez-moi un petit pain.	يك نان بمن بدهید.
دِنِه مَوَّآ دَوِپِن	Donnez-moi du pain.	نان بدهید
دِنِه مَوَّآ دَوِگِرُوپِن	Donnez-moi du gros pain.	نان بزرگ
اَوِه وَو دَوِ سَوُكِر	Avez - vous du sucre?	قند دارید؟

تلفظ	فرانسه	فارسی
پور تون شانبر آ دولی	Pour une chambre à deux lits?	يك اطاق بادوتخت ؟
آور تون گران لی	Avec un grand lit?	بايك تخت بزرگ؟
ژودره وآسه زیارتمان	Je voudrais voir ces appartement.	میخواهم این آپارتمان را ببینم.
ایلیا دو فوتی سی شس تون پیچی ته تون گلس	Il y a deux fauteuils, six chaises, un tapis et une glace.	بادو صندلی راحتی، شش صندلی يك قالی يك آئینه
ون پوره تروه مپو	Vous ne pouvez trouver mieux.	ازین بهتر پیدا نمیکنید.
ژ لوته ل شانبر پور کنز زور	Je loue la chambre pour quinze jours.	اطاق را پسانزده روزه کرایه میکنم.
دئوه نوفر منتر نوبکتر	Veuillez nous faire monter nos bagages.	اسبابهای ما را بالا ببرید.
تو د سوئیت ل دستیکوین	Tout de suite, le domestique vient.	الان بیشتر خدمت میآید.

تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>زُد سان زَم كَمِين</p> <p>نو سوم زَرِيوَه</p> <p>و آسى. ناپل</p> <p>ز دزير ره وين تيه</p> <p>ل وى كه نه ل ير</p> <p>نو نون پازسه دنان</p>	<p>Je descends a ma cabine</p> <p>Nous sommes arrivés</p> <p>Voici Naples</p> <p>Je désirerais visiter la ville et le port?</p> <p>Nous n'avons pas assez de temps</p> <p>هتل</p>	<p>من باطاق خودم مبروم</p> <p>رسيديم</p> <p>اين جا ناپل است</p> <p>ميل دارم شهر و بندر را به بينم</p> <p>زياد وقت نداريم</p>
<p>كن دو بيزه موآ نه لوتل</p> <p>كنيه (شوفر) و آل</p> <p>س لوزرودآ</p> <p>كن پهن برنه وو پور</p> <p>نون نبر</p>	<p>Conduisez - moi à l'hôtel</p> <p>Cocher (chau - ffeur), voilà ce que je vous dois.</p> <p>Combien prenez- vous pour une chambre?</p>	<p>مرا به هتل ببريد</p> <p>اين حساب شما (شوفر)</p> <p>برای يك اتاق چند مبگيريد</p>



تلفظ	فرانسه	فارسی
Je descends	زُدِسَان	من پائین می‌آیم
J'entends	زَانْتَان	من میشنوم
Je reponds	زُرِیْن	من جواب میدهم
Je vends	زُ - وَا ن	من میفروشم می میگذارم

اتوبوس و رانندگی .....

لِتُبُوسُ لَتُ كَار	L'autobus (l'a- utocar)	اتوبوس (اتوکار)
شُفْرُ	Le chauffeur	راننده
رِلُوْرُ	Le releveur	راهنما، پارکابی یا کسی که ضمن هدایت، مامور وصول و ایصال کرایه و بلیط نهز باشد.
تَارِيفُ سُوْبِلْمَانُ	Le tarif (le su- pplement)	کرایه (مبلغ اضافه)
لُ دُمِ تَارِيفُ	Le demi - tarif	نصفه کرایه
لُ كَلِيْ يَانُ وِيَاژُرُ	Le client (voy- ageur)	مسافر، مشتری، طرف مراجعه
كُرْسُوْمَتْدَانِسْ	La corresponda- nce	ارتباط، (وربط دهنده در ایستگاه مترو)
لِرِهْ اِبْلِيْ كَتُوْآرُ (فَكُوْلْتَتِيفُ)	L'arrêt obliga- toire (faculta- tif)	توقف اجباری (توقف اختیاری)

تلفظ	فرانسه	فارسی
بلیت	Le billet	بلیط
کرتنه	Le carnet	دفترچه (دسته) بلیط
تاکسی	Le taxi	تاکسی
ایستگاه تاکسی	La station de taxi	ایستگاه تاکسی
او ترورو تن لٹ تار (لتبوس) پور...	Où trouve-t-on l'autocar (l'autobus) pour...?	از کجا باید، همیشه، اتوکاری (اتوبوسی) برای... پیدا کرد؟
ست ات کار (اتبوس) واتیل آ...	Cet autocar (autobus) va-t-il à...?	آیا این ماشین (اتوکار-اتوبوس) به... میرود؟
آله وه آ زود لدر آ...	Allez-vous à...?	آیا شما به... میروید؟
آیرشین آره	Je veux descendre à...	من میخواهم.. پیاده شوم.
آس کوو پسه پار...	Au prochain arrêt.	ایستگاه بعدی.
آله وو بره د	Est-ce que vous passez par...?	آیا شما از... عبور میکنید (ردمیشین)؟
ست آم نی بوس سرت نره سووان	Allez-vous pres de...?	آیا شما نزدیک... میروید؟
سه نره دزا گرا بل	Cette omnibus s'arrête très souvent.	این «ام نی بوس» غالباً میایستد (توقف داره).
	C'est très dés-agréable	خیلی ناگوار است.

تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>ايل اِ هلو زهيد د و نهر آيه</p>	<p>Il est plus ra- pide de venir à pied.</p>	<p>پياده زودتر ميشود رسيد (آدم پياده، تندتر میتونه برسه).</p>
<p>م ل ديستانس ا تايه لنگه</p>	<p>Mais la distance est assez longue.</p>	<p>ولی فاصله و مسافت راه، نسبتاً زياد است (راه نسبتاً طولانيه، تا حدی دوره).</p>
<p>س سره تر فتهگان</p>	<p>Ce serait trop fatigant</p>	<p>خیلی خسته کننده است.</p>
<p>ايله موآ ان تکسی</p>	<p>Appelez-moi un taxi.</p>	<p>يك تاكسي بران من صدا کنید.</p>
<p>مختره موآ ل تاريف</p>	<p>Montrez - moi le tarif.</p>	<p>ليست (نرخ) کرایه ها را بمن نشان بدهید.</p>
<p>ز وودره فر ل تور د ل ويل</p>	<p>Je voudrais faire le tour de la ville.</p>	<p>ميخواستم يك دور داخل شهر بگردم (توی شهر، یه دوری «گشتی» بزنم).</p>
<p>نو وودری بن فر ان تور د گراندر</p>	<p>Nous voudrions faire un tour des grandes rues.</p>	<p>ميخواستم خيابانهای بزرگ شهر را بگردیم (یه گشتی توی خيابونهای اصلي بزنم).</p>
<p>ايل و اهل و و آر برنه ان في بکر</p>	<p>Il va pleuvoir. Prenez un fia- cre</p>	<p>باران ميخواهد ببارد، يك درشكه (كالسكه) کرایه ای بگیرید.</p>
<p>ايله ل کته</p>	<p>Appelez le co- cher.</p>	<p>درشکه چی «کالسکه چی» را صدا کنید.</p>

فارسی	فرانسه	تلفظ
درشکه چی (درشکه ران) آیا مسافر چیزی ندارین، خالی هستین؟	Cocher, êtes - vous libre?	کُتِه اِتِ وو لِبِرْ
بله، آقا (آقای محترم) ما را به هتل برسانید.	Oui, monsieur. Conduisez - nous à l'hôtel.	دوی مِسی کندوایزه نو اِلِتل
تند بروید. عجله داریم.	Allez vite. Nous sommes pressés.	اِلِه ویت نو سَم پِریس
الساءه خواهیم رسید.	Nous arriverons bientôt.	نو زدیون بیینت
ساعت چند است؟	Quelle heure est il?	کِل اُرِه تیل
وقت صحیح (ساعت دقیق) را نمیدانم.	Je ne sais pas l'heure exacte.	ژن سِ پا لُر اِگزکت
ساعت من خوابده است (وایساده، کار نمیکند)	Ma montre est arrêtée	م منتر اِترته
هنوز ساعت هفت نشده است.	Il n'est pas encore sept he- ures.	ايل نه پازانکر سِت اُر
آیا مطمئنید؟ ساعت مرا باید کوی کنم.	En êtes - vous sûr?	اَن اِتِ وو سور
مرا بایستگاه سن لازار، برسانید (ببرید)	Conduisez - moi à la gare St Lazare	کندوایزه مو آ اِل کَار سَن لَزَار

تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>اِس لَ سَكُنْدَ اَو لَ ترو آزیم دو</p>	<p>Est - ce la se- conde ou la tr- oisième rue?</p>	<p>کوچه «خیابان» دومی یا سومی است؟ ( کوچه «خیابون» دومی به یا کوچه «خیابان» سومی؟)</p>
<p>کُنْ بِنِ یا تیل دی سی اَلْ گَر</p>	<p>Combien y'a-t- il d'ici à la gare?</p>	<p>مسافت از اینجا تا ایستگاه راه آهن چقدر است؟</p>
<p>پوایژ ای اریوه آن دی مینوت</p>	<p>Puis-je y ar- river en dix minutes?</p>	<p>آیا در عرض ده دقیقه میتوانم مانجا برسم.</p>
<p>ای یا تیل پلو د سنک مینوت د مرش</p>	<p>Y a - t - il plus de cinq minutes de ma- rche?</p>	<p>آیا بیشتر از پنج دقیقه در راه باید راه رفت؟ (آیا راهش بیشتر از پنج دقیقه است؟)</p>
<p>ز و ا سن اتیل (لتیل)</p>	<p>Je vais à son hôtel (l'hôtel).</p>	<p>من به هتل او ( بهتل مهروم.</p>
<p>ز دو آ پرتیر د بن ار دمن</p>	<p>Je dois partir de bonne heure demain.</p>	<p>من فردا صبح زود ( من فردا سر صبح ) باید حرکت کنم.</p>
<p>ز پار دمن متن</p>	<p>Je pars demain matin.</p>	<p>من فردا صبح حرکت (عزیمت) میکنم.</p>
<p>ز ره بزوان دن نکسی پور ل گَر</p>	<p>J'aurai besoin d'un taxi pour la gare.</p>	<p>من یک تاکسی برای رفتن به ایستگاه لازم دارم.</p>

تلفظ	فرانسه	فارسی
دېشہ دو ز سوئی تیرہ برسہ	Dépêchez - vous, je suis très presse.	عجلہ کنید، تند بروید، من خیلی عجلہ «تمجیل» دارم.
أتانیدہ موآ ایسی کِلکُ مینوتُ سیلُ وو ہلہ	Attendez - moi ici quelques minutes, si'l vous plait.	لطفاً چند دقیقه اینجا بایستید (چند دقیقه اینجا نگہ دارید).
ہوایزُ ہراندُ سِتُ وِلہزُ اَوکُ موآ ا لَنُقرییرُ	Puis je prendre cette valise avec moi à l'- interieur?	آیا ممکن است این چمدان را با خودم بداخل ماشین ببرم؟
نن ایلُ فُ لَ مٹر دانُ لُ کُفر (سوزلُ توآ)	Non, il faut la mettre dans le coffre ( sur le toit)	نه، آنرا باید داخل صندوق (روی سقف) گذاشت. (نه، ارن باید برہ تو صندق « روی سقف» )
دَنہ موآ ان کُرنہ دُ بیہ سِلُ وو ہلہ	Donnez - moi un carnet de billet s'il vous plait.	بیزحمت، یک دستہ بلیط دفترچہ ای بمن بدهید .
فُ تہلُ آلہ تو دروآ	Faut il aller tout droit?	باید همینطور مستقیم بریم؟ (باید مستقیم رفت؟)
دوآزُ تورنہ ا دروآتُ او ا گُش	Doi - je tourner à droite ou a gauche?	آیا باید بدست راست بہ پیچم یا دست چپ؟

تلفظ	فرانسه	فارسی
<p>کو دو آژ فر الرُ</p> <p>ئس کیلیاؤن نوتل نو  ز پو پاسه ل نوئی ؟  ل درنه ترن نه پرتی</p>	<p>Que dois - je  faire alors?</p> <p>Est-ce qu'il y  a un hôtel ou  je peux passer  la nuit? Le  dernier train  est parti.</p>	<p>باید چه کار کنم ؟</p> <p>آیا هتلی که بتوانم شب  را در آن بسر برم هست؟  آخرین قطار رفته است.</p>
<p>هواپیما</p>		
<p>انس دو لر</p> <p>کن پنی اهرین</p> <p>اِروپر</p> <p>مل دو لر</p> <p>نواز</p> <p>تور دو کنترل</p> <p>برویر</p> <p>اویون آراکسیون</p> <p>اتریر</p>	<p>L' hôtesse de  l'air</p> <p>La compagnie  aérienne</p> <p>L'aéroport (m)</p> <p>Le mal de l'air</p> <p>Le nuage</p> <p>La tour de  contrôle</p> <p>Le brouillard</p> <p>L'avion à ré-  action</p> <p>Atterrir</p>	<p>هوستس هوایی</p> <p>خط هوایی</p> <p>فرودگاه</p> <p>مرض هوایی</p> <p>ابر</p> <p>برج کنترل</p> <p>مه</p> <p>جت</p> <p>پیاده (بزمین نشستن)</p>

تلفظ	فرانسه	فارسی
کُنْ بَيْنَ دَوْتَانِ لُ تَرِنِ سَرِتِ تَيْلِ نِيْسِي	Combien de temps le train s'arrête - t - il 101?	اینجا چقدر قطار توقف میکند؟
سو تَرِنِ سَرِتِ تَيْلِ ا بِه تَوْنِ نُوْمِ نِهِيوسُ	Ce train, s'arrête - t - il à...? C'est un omnibus.	آیا این قطار در... توقف میکند؟ آن در تمام ایستگاهها مایستد.
دِي (وْنِ) مِي نُوْتِ دَرِه	Dix ( vingt ) minutes d'arrêt.	ده (بیست) دقیقه توقف
بِرْتِي دَوْتَرِنِ رِسْتَانِ آن كَارُ	Partie du train restant en gare.	پوشن قطار در ایستگاه یا قریب مانده
لُ تَرِنِ پور... تِه تَيْلِ پَرْتِي	Le train pour... est-il parti?	آیا قطار ... .. رفته است؟
زِه مانِ كِه (رَه) لُ تَرِنِ پور...	J'ai manqué (raté) le train pour...	من از قطار... جا مانده‌ام.
کُنْ بَيْنَ دَوْتَانِ فَوْتَيْلِ ا تَانْدِر	Combien de temps faut - il attendre?	چه قدر باید منتظر بمانم؟
ئِيْسِ كَيْلِ يَانُونِ نُوْتَرِ تَرِنِ سُوْسُو آرُ	Est-ce qu'il y a un autre train ce soir?	آیا امشب قطار دیگری هست؟
زُ مَوْسَوِي تَرِنِ يِه دَوْتَرِنِ	Je me suis trompé de train.	من عوضی سوار شده‌ام.



تلفظ	فرانسہ	فارسی
کان تِس کول ترون ہر	Quand est - ce que le train part?	چه وقت قطار حرکت می کند؟
تِس کھلما تون ترون (تون وتور) دیرکت ہور...	Est - ce qu'il y a un train (une voiture) direct(e) pour..?	آیا قطار عبوری کالسکہ (کریج) برای... هست؟
فونیل شاترہ ہور...	Faut-il chan - ger pour...?	آیا باید برای... عوض کنم؟
تونس کور شاترہ ہور...	Où est - ce que je change pour...?	برای... کجا باید عوض کنم؟
فونیل شاترہ دو ترون تی سی ہور...	Faut-il changer de train ici pour...?	آیا برای... اینجا باید عوض کنم؟
تو دو آژ د ساندر	Où dois-je de- scendre?	کجا باید پیاده شوم؟
تِس بی یین ل ترون ( ل وتور) ہور...	Est-ce bien le train (la voi- ture) pour...?	آیا این قطار اصلی، کالسکہ (کریج) برای... میباشد؟
اکل تور ا ریو تنا	A quelle heure arrive - t - on à...?	چه وقت به... میرسیم؟

تلفظ	فرانسہ	فارسی
توٲه لُ بورو دورانُ سنی مانُ	Où est le bu- reau de rense- ignements?	دفتر تجسس کجاست؟
توٲه لُ سلُ دُ تانُ	Où est la salle d'attente?	اطاق انتظار کجاست؟
دو بیٲه دو پرومیه پور... سهلُ وو پله اَلِه تِه روتوُ	Deux billets de permiere pour ... s'il vous plaît, aller et retour.	دو بلیط برگشت درجه یک برای ... لطف کنید.
تونُ سِکونُدُ هورُ نیسُ، اَلِه سولمانُ	Une seconde pour Nice, aller seulement.	یک درجه دو تنها برای نیس.
توٲه پوئی زُ اشته تونُ بیٲه دو کِه	Où puis - je acheter un bi- llet de quai?	کجا میتوانم بلیط سکو بگیرم؟
سه کنُ بیٲنُ تونُ دو می پلاس، سهلُ وو پله	C'est combien? Une demi-place, s'il vous plaît.	چقدر میشه؟ لطفاً یک بلیط برای بچه (نیمه بها)
زوس کُ کانُ سو بیٲه توتیل و لئلُ	Jusqu'à quand ce billet es-il valable?	تا چه مدتی این بلیط اعتبار دارد؟
سو بیٲه نه پلو و کبلُ	Ce billet n'est plus valable.	این بلیط دیگر اعتبار ندارد.

تلفظ	فرانسه	فارسی
اِس پور فرانس او پور کترائتره	Est - ce pour France ou pour l'étranger?	برای فرانسه هست یا برای خارجه؟ (یا برای خارج از کشور؟)
ز وودره آنوای به س کلی	Je voudrais en- voyer ce colis.	میخواستم این بسته را بفرستم.
ز وودره رکمانده سیت لتر	Je voudrais re- commander cette lettre.	میخواهم این نامه را سفارش کنم.
دنه ل موآ رسی به سپل وو پله	Donnez - moi le récépissé s'il vous plait.	بر، زحمت رسید مرحمت بفرمائید.
او پوایژ تلفنه	Où puis - je téléphoner?	از کجا میتوانم تلفن کنم؟
سه کن بی بین	C'est combien?	قیمت آن چند است؟ ( فرخشی چنده ، پولش چقد میشه؟)
ز ن وو زان تاند پا	Je ne vous en- tends pas.	صدای شما را نمیشنوم.
کی ته آلپری (ووی مسی کی ات وو ز ووپری)	Qui est à l'a- ppareil ( oui, monsieur, qui êtes - vous, je vous prie?)	کی صحبت میکند؟ (بله آقا، لطفا شما کی هستید؟)

تلفظ	فرانسہ	فارسی
<p>اَپِرْتِهٖ مَوَا دُکُوآ - اِکْرِیْر (دو پَہیِیہ دِ زَانِ وِلپ)</p>	<p>Apportez - moi de quoi écrire (du papier, des enveloppes)</p>	<p>وسائل تحریر (کاغذ و پاکت) برای من بیاورید.</p>
<p>او وان تِن دِ تَنبِر پُست</p>	<p>Ou vend-on des timbre poste?</p>	<p>کجا نمبر میفروشند؟</p>
<p>یا تیل ان بورود پُست رل بوآت پُستال پرہ دی سی</p>	<p>Y a - t - il un bureau de poste 'la boîte pos - tale' pres d'ici?</p>	<p>آیا یک دفتر ( اداره ) پست (پستخانه) « صندوق پست » نزدیک اینجا هست؟</p>
<p>ایل یا ان بورود پُست ا کوان دل رو</p>	<p>Il y a un bur - eau de poste au coin de la rue.</p>	<p>یک دفتر پست در گوشه (سرکنج - نبش) خیابان هست.</p>
<p>ز وودره دِ تَنبِر سِل وو پله</p>	<p>Je voudrais des timbres, s'il vous plait.</p>	<p>مقداری نمبر میخواستم</p>
<p>ز دزیره دِ کارت پُستال ای لوستره</p>	<p>Je désire des cartspostales illustrées.</p>	<p>من تعدادی کارت پستال مصور میخواستم.</p>
<p>کن سی بن کوت ان تلگرام کن بی بن ف تیل پور اون لئر (اون کارت - پستال)</p>	<p>Combien coûte un télégramme? Cnmbien faut - il pour une lettre (une ca - rte postale) ?</p>	<p>فرخ یک معا بره تلگرافی چنده؟ خرج فرستادن یک نامه (یک کارت پستال) چقدر است!</p>

تلفظ	فرانس	فارسی
<p>تِه تِنِيه وُسي گارتِ تِه آتشه و سَن توره، سول ووپله</p> <p>ز نو بويا آتشه م سَن توره</p>	<p>Eteignez vos cigarettes et attachez vos ceintures, s'il vous plaît. Je ne peux pas attacher ma ceinture.</p>	<p>لطفا، سیگارهایتان را خاموش کنید و کمر بندها را به بندید.</p> <p>من نمیتوانم کمر بندم را بندم.</p>

پست - تلگراف - تلفن

<p>کن بیین م تن سور اون لتر بور... ز وودره د تمبر</p>	<p>Combien met-on un lettre pour...? Je voudrais des timbres.</p>	<p>يك نامه برای... چقدر تمبر بر میدارد؟ تمبر میخواستم</p>
<p>ز وودره آن ووییه اون دین</p>	<p>Je voudrais envoyer une dépêche.</p>	<p>میخواستم يك تلگراف بزنم.</p>
<p>ز وودره تلفنه</p>	<p>Je voudrais té- léphoner.</p>	<p>میخواستم تلفن کنم</p>
<p>او پوایز آشه</p>	<p>Ou puis-je acheter... ?</p>	<p>... از کجا میتوانم بخرم؟</p>

تلفظ	فرانسہ	فارسی
استوارڈ اوہ ووڈ سیگارٹ	Steward, avez-vous de cigarette?	مہماندار، آیا سیگار ہست؟
اپر تہ موآدو سوکرہ دورژ (دلت) سیل وویلہ	Apportez - moi du sucre d'orge (de l'ouate) , s'il vous ploft.	لطفا برای من کمی شکر خالص (پنبہ) بیاورید.
ژ نو موسان پابی بن	Je ne me sens pas bien.	حالم خوب نیست.
اوہ وو ل مل دور ل	Avez - vous le mal de l'air?	آیا گرفتاری بیماری هوائی شده اید؟
اپر تہ - موآدو کفہ (کن یاک) ، اون وژدو سیل وو پلہ	Apportez - moi du café (cognac, un verre d'eau) s'il vous plaft.	لطفا برای من کمی قہوہ، (کنیاک، یک لیوان آب) بیاورید.
ان پو و آر ل گت (دو فرانس، دان گلوتر)	On peut voir le côte (de France , d'Angleterre).	شما میتوانید ساحل (فرانسہ، انگلستان) را بہ ببینید.
نو زالون اتریر ... دان سنک می نوت.	Nous allons atterrir à... don cinq minutes.	ملدرد... پنج دقیقه بزمین خواهیم نشست.
نو و آلون اودسود نواز	Nous volons au-dessus de nuages	من بالای ابرها پرواز میکنم